

COMUNICADO

Gobierno de Gibraltar
Foreign and Commonwealth Office

Comunicado conjunto del Ministro británico de Asuntos Exteriores y del Ministro Principal de Gibraltar

Gibraltar, 11 de mayo de 2016

Con motivo de la visita del ministro a Gibraltar, el Ministro de Asuntos Exteriores británico y el Ministro Principal de Gibraltar han realizado el siguiente comunicado conjunto:

Hoy, hemos reafirmado la larga y sólida relación entre el Reino Unido y Gibraltar y hemos reconocido la contribución de Gibraltar a la diversa familia británica. Juntos, hemos rendido tributo al espíritu y la ambición gibraltareñas, con las que han construido una sociedad moderna, multicultural y respetuosa con el medio ambiente en el Mediterráneo, que se enorgullece de ser tanto gibraltareña como británica.

Hemos celebrado el nonagésimo cumpleaños de Su Majestad la Reina y observado la firme lealtad del pueblo gibraltareño a su soberana.

Este espíritu y esta ambición han convertido a Gibraltar en una historia de éxito en numerosas áreas. Gibraltar representa, cada vez más, un centro cultural; su economía, puntera desde el punto de vista tecnológico, está en plena expansión y su centro financiero ofrece un acceso de nivel mundial a la Unión Europea con una regulación estricta. Su nueva universidad ayudará a difundir el conocimiento en toda la región.

Hemos tratado un gran número de promociones actualmente en curso, financiadas en gran parte por el sector privado y su contribución al futuro crecimiento del PIB de Gibraltar y a la diversificación continuada de la economía gibraltareña; en particular, el desarrollo de un nuevo puerto deportivo y las promociones comerciales y residenciales del lado de Levante.

Hemos acogido con satisfacción el liderazgo de Gibraltar en materia de transparencia y hecho hincapié en cómo puede servir de ejemplo a otras jurisdicciones de todo el mundo.

Hemos acordado que permanecer en una Unión Europea reformada garantizaría tanto un Gibraltar como un Reino Unido más fuertes, seguros y más prósperos. Brindaría a Gibraltar y a los gibraltareños la mejor oportunidad posible de continuar construyendo su notable historia de éxito.

Hemos reconocido la vital importancia del referéndum sobre la UE para Gibraltar y hemos hecho un llamamiento para que todos los residentes de Gibraltar con derecho a voto se pronuncien en esta histórica decisión.

COMUNICADO

Hemos recordado el compromiso inquebrantable del Reino Unido con Gibraltar, en particular, la promesa de que el Reino Unido nunca participaría en negociaciones a través de las cuales el pueblo gibraltareño pasara a estar bajo la soberanía de otro Estado en contra de sus deseos expresados de forma libre y democrática, así como de no comenzar un proceso de negociación de la soberanía que no satisfaga a Gibraltar.

También hemos discutido la importancia estratégica que Gibraltar sigue teniendo y el compromiso constante del Reino Unido de hacer todo lo necesario para defender la soberanía y la seguridad del Peñón. Hemos rendido homenaje a los hombres y las mujeres de las Fuerzas Armadas Británicas que trabajan a diario para cumplir estos objetivos sin renunciar a su profesionalidad incomparable. Hemos acordado que Gibraltar seguirá desempeñando un importante papel en el ejercicio de las líneas maestras establecidas en la Revisión de la Política Estratégica y de Defensa del Reino Unido (Strategic Defence and Security Review).

También hemos rendido tributo a los dedicados agentes de la Policía Real de Gibraltar (Royal Gibraltar Police), de la Policía del Ministerio de Defensa en Gibraltar (Gibraltar Defence Police), del Servicio de Aduanas de Gibraltar (HM Customs Gibraltar) y del resto de organismos que contribuyen a mantener la seguridad en Gibraltar y hemos hecho un llamamiento para una mayor cooperación con sus homólogos españoles en este campo.

Finalmente, hemos subrayado el máximo deseo del Reino Unido y de Gibraltar de reanudar el Foro Trilateral de Diálogo con España lo antes posible.

El Reino Unido y Gibraltar seguirán trabajando mano a mano a medida que avanzamos para plantar cara a los desafíos y oportunidades que plantea el siglo XXI.

COMUNICADO

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con
Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166
Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 637 617 757
Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, eva@infogibraltar.com, Tel 619 778 498

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press-office

Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)



Date: 11th May 2016

JOINT STATEMENT – FOREIGN SECRETARY AND CHIEF MINISTER

During the Foreign Secretary's visit to Gibraltar today, he and the Chief Minister of Gibraltar made the following joint statement:

- Today we reaffirmed the strong and enduring relationship between the UK and Gibraltar – and recognised Gibraltar's contribution to the diverse British family. We jointly paid tribute to the enduring Gibraltarian ambition and spirit, which has built a modern, multicultural and environmentally conscious society on the Mediterranean, proud to be both Gibraltarian and British.
- We celebrated the 90th birthday of Her Majesty The Queen and noted the steadfast loyalty of the people of Gibraltar to their sovereign.
- This ambition and spirit has turned Gibraltar into a success-story across a number of areas. Gibraltar is increasingly a cultural centre; its high-tech economy is booming and its finance centre providing a world-class, well-regulated gateway to the European Union. Its new University will help spread the seed of learning across the entire region.
- We discussed the large number of development projects currently underway, funded largely by the private sector, and how these will assist in the further growth of Gibraltar's GDP and the continued diversification of the Gibraltar economy, in particular the development of a new marina, commercial and residential units on the eastside.
- We welcomed Gibraltar's lead on tax transparency and highlighted the example it could provide to other jurisdictions around the globe
- We agreed that remaining in a reformed European Union would ensure both Gibraltar and the UK were stronger, safer and better off. It would give Gibraltar and Gibraltarians the best possible chance to continue building their remarkable success story.
- We recognised the vital importance of the EU referendum to Gibraltar and called on all those residents of Gibraltar eligible to vote to have their say in this historic decision.
- We recalled the UK's continued commitment to stand by Gibraltar, in particular the UK's commitment that it would never enter into arrangements under which the people of Gibraltar would pass under the sovereignty of another state against their freely and democratically expressed wishes, nor would it enter into a process of sovereignty negotiations with which Gibraltar is not content.

- We also discussed the continued strategic importance of Gibraltar and the UK's continued commitment to doing everything necessary to defend Gibraltar's sovereignty and security. We paid tribute to the men and women of the British Armed Forces who work day-in-day out to achieve these aims displaying their world-class professionalism. We agreed that Gibraltar would continue to have an important role to play in delivering the wider vision set out in the UK's Strategic Defence and Security Review.
- We also paid tribute to the hard-working officers of the Royal Gibraltar Police, Gibraltar Defence Police, HM Customs Gibraltar and all other agencies who contribute to keeping Gibraltar safe, and called for increased levels of cooperation with Spanish colleagues in this area.
- Finally, we underlined both the UK's and Gibraltar's ultimate desire to return to the Trilateral Forum for Dialogue with Spain as soon as possible.
- The UK and Gibraltar will continue to stand by together as we move forward to face the challenges and opportunities of the 21st century.